

Le pouétchou de bouène = Le porteur de borne : (légende) : ptaois du Cerneux-Godat

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **81 (1954)**

Heft 6

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-228996>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

La page jurassienne

Le pouëtchou de bouëne¹

(Légende)

Patois du Cerneux-Godat

In pouëtchou des Bôs Djeain Ruedin², lai lingne³ dessus l'épale, le bæudtyin⁴ â dôs, trévoichiève enne neût lai chôsure de Fromond, deviêss-dessus des Moeulins de lai Moue⁵. Tot d'in côp, ât-ce qu'è n'allé pon vouëre enne bôle de fue que pouëtchaïve enne bouëne et ses témons (des baitchets d'échéye) !

C'était in de ces reveniains qu'on yi dit pouëtchous de bouenes. De son vétchaint, tchaint qu'èl était graindgie, èl aivaît dépiaicie enne bouëne an son aivaintaïdge. Son aïme éprouvaïve, enne fois tos les ans, de lai veni repiaintê laïvou qu'elle était, ci-en devant.

Le pouëtchou épaïvurie l'ôyét que rediaît sains râte :

— Vou me lai fât-é rebotê?... Vou me lai fât-é rebotê?...

— An mon tchu ! que yi crié le Gremô⁶.

Lai bôle de fue, pouëtchaint aidé bouëne⁷ et témons se botét ai rôlê contre lu aisse vite que l'ouëre. Le pouëre bogre é droit aïvu le temps de s'embruëre dains lai mé⁸ de Fromond et lai bôle veniét se laïcie contre le bés de lai pouëtche da ponne eurfromèe. Le lendemain le maitin, on voyon qu'elle était tote beûchi.

Jules Surdez.

¹ Porte-borne, revenant ou fantôme ; ² Les Bois Jean Ruedin ; ³ perche de ligne, gaule ; ⁴ vivier portatif ; ⁵ Moulin ou Moulins de la Mort ; ⁶ Petites limaces, surnom des gens de la commune des Bois ; ⁷ d'aucuns disent *bâne*, borne, borgne, aveugle ; ⁸ *mé* ou *graïndbe*, mas ou grange, ferme, métairie.

Le porteur de borne

Un pêcheur des Bois Jean Ruedin, la ligne sur l'épaule, le baril au dos, traversait l'enclos de Fromond, au-dessus des Moulins de la Mort. Soudain, n'aperçut-il pas une boule de feu portant une borne et ses témoins (des tessons d'écuëlle) !

C'était un de ces revenants nommés porte-bornes. De son vivant, lorsqu'il était grangier, il avait déplacé une borne à son avantage. Son âme tentait, chaque année, de venir la replanter où elle se trouvait auparavant.

Le pêcheur effrayé l'ouït qui répétait sans cesse :

— *Où dois-je la remettre?... Où dois-je la remettre?...*

— *A mon... séant ! lui cria le « Gremô ».*

La boule de feu, portant toujours borne et témoins, se mit à rouler dans sa direction, aussi vite que le vent. Le pauvre homme eut juste le temps de s'engouffrer dans la métairie de Fromond et la boule vint se jeter contre le bas de la porte à peine refermée. Le lendemain, on vit qu'elle était toute noircie.

